



Concours Kamishibai plurilingue 2024-2025

Deux Gourmets en Croisière

une histoire de la classe 7/4 du collège-lycée « Evangelisches Kreuzgymnasium » de Dresde
avec les voix de

Benjamin, Anton, Viola, Saskia, Johanna, Felix, Franz, Mona, Julius, Sophia, Tinka, Katja, Moin,
Vyomdhev, Zahraa, Georg et Stepan

et l'aide technique de Georg, Anton et Julius

1

Jean est un critique gastronomique français épais comme un cure-dents. Avec sa nature critique et son manque d'humour, il pourrait détruire la bonne réputation de n'importe quel restaurant. La seule chose qui le rend heureux, c'est son poisson rouge bien-aimé, Jerry, qui nage dans un grand bocal rond. Jean emmène Jerry partout avec lui. Même en voyage, Jerry est toujours à ses côtés. Un jour, Jean reçoit un courriel.



Bonjour monsieur,

Nous vous invitons cordialement à une croisière où vous pourrez goûter aux goûts de différents pays du monde. En retour, nous attendons de vous que vous laissiez un avis sur notre site pour chaque restaurant que vous fréquentez lors de votre voyage.

Nous vous souhaitons un bon voyage et bon appétit!

L'association « Dégustations délicieuses »



2

Quelques semaines plus tard, la croisière commence. Le premier matin, Jean accompagne Jerry au buffet du petit-déjeuner japonais du navire.

Jean: Puis-je prendre quelque chose?

Employé: どうぞ、ご自由に!¹

Jean remplit son assiette, mais Jerry est dérangé et effrayé par les nombreux plats de poisson. Jean continue de manger avec appétit, car ils ont très bon goût pour lui et tous les autres invités. Au bout de quelques minutes, il ne reste plus qu' un seul morceau de sushi sur le buffet. Jean se lève d' un bond, l' attrape et le pose dans son assiette. Les autres clients sont très contrariés.

Hey, das wollte ich mir gerade nehmen!²

Я вообще ещё ничего не получил!³

Це мое!⁴

Non avevo ancora niente di tutto ciò!⁵

I wanted to eat that one!⁶

అతను ఎందుకు ఇలా ఉన్నాడు⁷

هذا أحمر!⁸

Jean: Fichez-moi la paix!

¹Bien sûr, servez-vous ! en japonais; ²Mais, je voulais juste prendre ça! en allemand;

³Je n' ai encore rien eu. en russe; ⁴C' est pour moi! en ukrainien; ⁵Je n' ai encore rien eu de tout cela! en italien; ⁶Je voulais manger ça! en anglais; ⁷Pourquoi est-il comme ça? en télougou; ⁸C' est un idiot! en arabe



3

Après le petit-déjeuner, le bateau jette l'ancre à Venise. Jean débarque, se promène dans les ruelles et arrive au restaurant Rossopomodoro. Il entre.

Jean: Je prends une pizza tonno et un verre de vin rouge.

Serveur: Ça vient tout de suite! Ecco qua, il tuo vino e la tua pizza⁹.

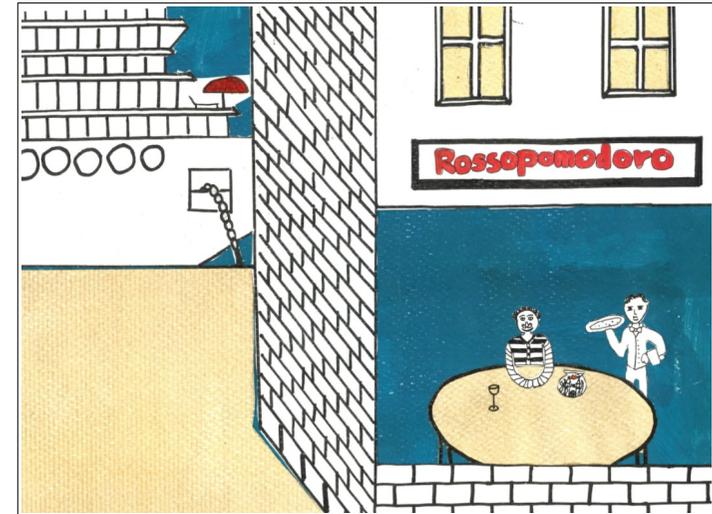
Jean: Mille grazie¹⁰, C' est un excellent vin rouge et la pizza... C' est bon pour moi aussi. Jerry, prends-en aussi un morceau.

Jean détache un morceau de sa pizza et le tend à Jerry. Mais Jerry refuse de manger sa propre famille et, de colère, mord le doigt de Jean.

Jerry pense: Mais enfin, je ne veux pas faire ça!

Après avoir pris soin de son doigt, Jean est impatient d'aller se coucher dans sa cabine.

⁹Voilà, votre vin et votre pizza. en italien; ¹⁰Merci, en italien



4

Après plusieurs jours, le bateau de croisière arrive en Espagne.

Lorsqu' il accoste, Jean et Jerry se rendent dans un restaurant de tapas espagnol.

Jean: Mais cela a l' air très attrayant.

Au comptoir, le chef les accueille personnellement.

Le cuisinier, plein de joie: Buenos Días, Siéntese, por favor. Tiene algun deseo de comida¹¹?

Jean un peu pris de court: Euh... Permettez-moi de m' asseoir pour l' instant. Mon poisson Jerry aura-t-il également une place? Au fait, je vais prendre une paella.

Quelques minutes plus tard, la paella est sur la table.

Jerry pense: Non!!! Encore du poisson!

Dans le restaurant, il y a de plus en plus de monde, les danseurs se pressent à la table de Jean...

C' en est trop pour lui et il explose littéralement:

Jean: POURRIEZ-VOUS JUSTE VOUS TAIRE! JE VEUX PROFITER DE MON REPAS EN TOUTE TRANQUILLITÉ! LAISSEZ-MOI EN PAIX!

Soudain, le silence se fait. La musique s'arrête. Les gens murmurent autour de lui:

What's wrong with him?¹²

Dlaczego on tak krzyczy?¹³

Mẹ ơi, mẹ nhìn kia! Người đàn ông kia kỳ thật.¹⁴

Jean à voix basse: Pourquoi est-ce que vous me regardez tous comme ça?

¹¹Bonjour, prenez place, s'il vous plaît. Vous désirez manger quelque chose? en espagnol; ¹² Qu' est-ce qui ne va pas chez lui? en anglais; ¹³ Pourquoi crie-t-il comme ça? en polonais; ¹⁴ Maman, tu as vu? L' homme est vraiment bizarre. en vietnamien



5

Jean: Heureusement que nous sommes de retour à bord, nous allons maintenant au restaurant slovaque MĽAM pour dîner sans être dérangés par cette musique énervante.

Jerry hoche la tête en signe d' approbation.

Jean et Jerry s' assoient à une table. Quelques minutes plus tard, le serveur vient prendre la commande de Jean.

Serveur: Ahoj! Dobrý deň! ¹⁵

Avez-vous déjà commandé quelque chose ? Je pourrais vous recommander quelque chose du menu du jour. Par exemple, aimeriez-vous essayer un plat national slovaque ou quelque chose de classique ou ...

Jean : Merci, j' ai déjà décidé. Je voudrais commander du „bryndzové halušky “.

Serveur: Dobre, okamžite to príde! ¹⁶

3 minutes plus tard, la nourriture arrive.

Serveur: Prosím, vaše jedlo. Potrebujete ešte niečo?¹⁷

Jean: Non merci, je n' ai besoin de rien de plus.

Serveur: Mais c' est vraiment meilleur avec du beurre ou du bacon!

Jean: Non, merci!

Kellner: Nous avons toujours des sauces différentes.

Jean: Non mais enfin vous ne comprenez pas? C' est non!

Serveur: ... ou des épices? Ou autre chose?

Jean prend la parole: Arrêtez! Laissez-moi tranquille! Je n' ai plus d' appétit, au revoir!

Jerry pense: Oh, c' est pas vrai...

¹⁵ Bonjour! en slovaque; ¹⁶ Bien. Ça arrive tout de suite! en slovaque; ¹⁷Tenez, voici votre plat. Avez-vous besoin d' autre chose? en slovaque



6

Après ce dîner agaçant, Jean et Jerry profitent de la dernière soirée sur le pont du bateau. Jean s'appuie contre la balustrade avec le bocal à poissons.

Jean: Tu vas bien, Jerry?

Soudain, le poisson saute de son bocal dans la mer.

Jean: Tu préfères sans doute nager et je vois que tu n'as pas aimé les plats de poisson non plus... Mais maintenant, je suis tout seul. Au fil du temps, les tests de restaurants commencent à m'ennuyer... Je vais d'abord aller dormir.

Le lendemain matin, Jean est assis seul pour le petit-déjeuner. Puis, une femme s'assoit à côté de lui.

Sophie: Excusez-moi, je peux m'asseoir à côté de vous?

Jean, grincheux: Oui, s'il le faut.

Sophie: Jean, tu te souviens de moi?

Alors, Jean se souvient.

Jean: Oui, Sophie, nous étions dans la même classe.

À partir de ce moment-là, Jean n'a plus jamais été seul!

